



# 护士常用英语会话



上海外语教育出版社



# 护士常用英语会话



上海科技出版社出版

# 护士常用英语会话

Essential English Conversation  
for  
Nurses

邱懋如 编

上海外语教育出版社

**护士常用英语会话**  
**Essential English Conversation**  
**for Nurses**

邱懋如 编

---

上海外语教育出版社出版发行

(上海外国语学院内)

上海译文印刷厂印刷

新华书店上海发行所经销

---

开本 787×1092 1/32 4.75 印张 103 千字

1990 年 4 月第 1 版 1990 年 4 月第 1 次印刷

印数: 1—3,000 册

ISBN 7-81009-476-9/G·129

定价: 2.00 元

## 前 言

《护士常用英语会话》既可作为有志于去英语国家担任护理工作人员的速成进修教材，又可作为护士学校和医科大学学生的英语会话教材。这是一本适合3—6个月业余进修的教材，也可供有关人员自学之用。

全书共分四个部分。第一部分是护士在各个场合最常用的200句语句，教师可根据这些基本语句，举一反三，化出更多类似语句供学生操练。第二部分是常用会话20则，其中有接待员与病人的对话，护士、医生与病人的对话，以及护士与医生的对话。教师可根据这些范例，设想一定的情景，让学生进行模拟练习。第三部分是医生、护士、病人常用的300句语句，因为护士不仅要自己能讲，还要能听懂医生和病人的对话。第四部分是有关医学卫生的词汇。前三部分尽量使用比较常用的通俗词汇，目的在于介绍各种会话句型。第四部分提供各种比较专业化的词汇，适合不同部门护士的工作需要。读者可根据不同情况，选择记忆不同的词汇。

本书的常用会话和语句是编者从英美国出版的有关著作、在我院工作的英美专家以及国外朋友提供的素材中精编而成，力求符合英语国家的客观实际。在第二部分的注解中，对某些英美不同的用法也作了对照介绍。为了便于学生预习和自学，本书全部会话和语句都附有参考译文。

本书承上海市第一人民医院内科主任医师兼上海医科大学内科教授巫协宁医学博士审阅并提出宝贵意见，谨此表示衷心的感谢。

希望广大读者在使用本书过程中提出宝贵意见，供编者再版时参考。

# 目 录

第一部分 护士常用英语200句 .....	1
1. Receiving the Patient (1) .....	1
(接待病人(1))	
2. Receiving the Patient (2) .....	2
(接待病人(2))	
3. Initial Assessment .....	3
(初步观察)	
4. Assessing the Patient's Symptoms .....	4
(询问病人的症状)	
5. Recording the Patient's Case History (1).....	5
(记录病人的病史(1))	
6. Recording the Patient's Case History (2).....	6
(记录病人的病史(2))	
7. Nursing Diagnosis .....	7
(护士诊断)	
8. Physical Examination.....	8
(体格检查)	
9. Nursing Care for the Patient .....	10
(关心病人)	
10. Promoting the Patient's Personal Hygiene.. ..	11
(关心病人个人卫生)	
11. Administration of Medication .....	12

(药物)

12. Caring for the Patient's Nutrition .....	13
(关心病人营养)	
13. Comforting the Patient (1) .....	14
(安慰病人(1))	
14. Comforting the Patient (2) .....	15
(安慰病人(2))	
15. Comforting the Patient (3) .....	16
(安慰病人(3))	
16. Reporting the Patient's Symptoms .....	17
(汇报病人的症状)	
17. Reporting the Patient's Case History .....	18
(汇报病人的病史)	
18. Reporting the Patient's Condition .....	20
(汇报病人的状况)	
19. Asking the Doctor for Instructions (1) .....	21
(征询医生指示(1))	
20. Asking the Doctor for Instructions (2) .....	22
(征询医生指示(2))	
第二部分 常用会话20则 .....	24
第三部分 常用医学英语300句 .....	64
第四部分 医学词汇 .....	89



## 第一部分 护士常用英语200句

### I. RECEIVING THE PATIENT (1)

1. What can I do for you?
2. Can I help you?
3. What's your name, please?
4. Which doctor do you usually see?
5. Is this the doctor you saw last time?
6. I'll ask the doctor.
7. The doctor operates three times a week.
8. The doctor is examining the patient, please wait outside the door.
9. The doctor sees his outpatients on Wednesday afternoon.
10. I'm sorry you have to wait for another ten minutes.

### 参考译文

#### I. 接待病人(1)

1. 能为你效劳吗？(或：有何贵干？)
2. 能为你效劳吗？
3. 请问你的姓名。
4. 你通常看哪一位医生？

5. 这就是你上次看的医生吗?
6. 我要问一问医生。
7. 医生每周做三次手术。
8. 医生正在给病人检查, 请在门外稍等。
9. 医生星期三下午看门诊。
10. 很抱歉, 你还得再等十分钟。

## II. RECEIVING THE PATIENT (2)

11. You have a 2:30 p.m. appointment with the doctor.
12. I'm sorry to have kept you waiting.
13. Make an appointment before you leave the hospital.
14. You don't need a medical certificate, do you?
15. I shall send the result tomorrow.
16. We are transferring you to another hospital.
17. Please come to hospital for a check-up on Friday.
18. You'll be admitted tomorrow afternoon.
19. There isn't much noise in your ward; it overlooks the garden.
20. Will you please sign to give permission for an operation?

### 参考译文

## II. 接待病人(2)

11. 你同医生的预约是下午二时三十分。

12. 很抱歉，让你久等了。
13. 离开医院前办一下预约手续。
14. 你不要医疗证明，是吗？
15. 我明天把结果寄给你。
16. 我们要把你转到另一家医院。
17. 请星期五来医院检查。
18. 你明天下午住院。
19. 你的病房不吵；它朝着花园。
20. 请签名同意手术治疗。

### III. INITIAL ASSESSMENT

21. Do you mind if I ask you a few questions?
22. We need a little information from you.
23. Will you please undress?
24. Take off your clothes, please.
25. Lie down on the couch, please.
26. Bend your knees, please.
27. Open your mouth as wide as you can, please.
28. Put your tongue out, please.
29. Breathe deeply now, please.
30. May I examine your tummy, please?

#### 参考译文

### III. 初步观察

21. 我可以问你一些问题吗？

- 22. 我们需要向你了解一些情况。
- 23. 请脱衣，好吗？
- 24. 请把衣服脱掉。
- 25. 请躺在床上。
- 26. 请弯曲双膝。
- 27. 请把嘴尽量张大。
- 28. 请把舌头伸出来。
- 29. 现在请深呼吸。
- 30. 我可以检查一下你的腹部吗？

#### IV. ASSESSING THE PATIENT'S SYMPTOMS

- 31. Is your tummy still sore?
- 32. Does the pain come on after or before meals?
- 33. Does it hurt to pass urine?
- 34. Does your back ache?
- 35. Do your feet swell?
- 36. Is there any radiation of the pain to the shoulder?
- 37. Does your motion have any blood in it?
- 38. Do you bring up any phlegm?
- 39. Have you a cough?
- 40. Have you any trouble with your chest?

## 参考译文

### IV. 询问病人的症状

31. 你肚子还痛吗?
32. 你是在饭前, 还是在饭后感到痛的?
33. 小便时痛吗?
34. 你背部痛吗?
35. 你脚肿吗?
36. 这里的痛放射到肩部吗?
37. 大便有血吗?
38. 你有痰吗?
39. 你咳嗽吗?
40. 你胸部有毛病吗?

### V. RECORDING THE PATIENT'S CASE HISTORY (1)

41. Have you seen a doctor before?
42. Do you have your blood pressure checked regularly?
43. Have you had your eyes tested this year?
44. Are you on the pill?
45. When did you stop taking the medicine?
46. Were there any findings on cardiac examination?
47. Were there any complications?

48. Is there any evidence of brain damage?
49. Have you had any miscarriages?
50. Have you had any operations in the past?

### 参考译文

#### V. 记录病人的病史(1)

41. 你以前看过医生吗?
42. 你是否经常量血压?
43. 你今年检查过眼睛吗?
44. 你在服避孕药吗?
45. 你是什么时候停服这种药的?
46. 心脏检查发现什么问题吗?
47. 有过任何并发症吗?
48. 有大脑损伤的迹象吗?
49. 你流过产吗?
50. 你过去动过手术吗?

#### VI. RECORDING THE PATIENT'S CASE HISTORY (2)

51. Have you gained any weight lately?
52. Have you taken any medicine for the pain?
53. Did you have any childhood diseases?
54. Does anyone in your family suffer from asthma?

55. Did you lose much blood?
56. How long have you been on the pill?
57. How long have you had this pain?
58. When did you last have your bowels opened?
59. When did you first notice blood in your urine?
60. When did the vomitting start?

### 参考译文

## VI. 记录病人的病史(2)

51. 你近来体重增加吗?
52. 你服过什么药止痛吗?
53. 你以前生过什么儿童疾病吗?
54. 你家属中有人生哮喘病吗?
55. 你失血很多吗?
56. 你服避孕药有多久了?
57. 这种痛已发了多久了?
58. 你上次大便是什么时候?
59. 你第一次注意到小便有血是在什么时候?
60. 呕吐是什么时候开始的?

## VII. NURSING DIAGNOSIS

61. Foreign bodies may lodge in the trachea.
62. Do you think it is measles, doctor?
63. She is dehydrated and shocked.

64. When the swelling goes down, you'll be able to get up.
65. You're going to have a blood transfusion.
66. You must make an appointment with your dentist.
67. This wound needs dressing.
68. You'd better ring for an ambulance at once.
69. I haven't noticed anything wrong with your urine.
70. The disease is infectious.

### 参考译文

## VII. 护士诊断

61. 异物可能留在气管里。
62. 医生，你认为是麻疹吗？
63. 她脱水和休克。
64. 等肿消退后，你可以起床。
65. 你将要接受输血。
66. 你必须同牙科医生预约就诊。
67. 这伤口要包扎一下。
68. 你最好马上打电话叫一辆救护车。
69. 你的小便没什么不正常。
70. 这种病是传染性的。

## VIII. PHYSICAL EXAMINATION

71. I'm going to take your temperature.



72. Please let me feel your pulse.
73. I'll test your blood pressure.
74. Get on the scales and I'll see how much you weigh.
75. Please bring a specimen of your stool.
76. Will you bring a specimen of your urine when you come tomorrow?
77. I'd like to take some blood from your arm.
78. I'm afraid I have to prick your finger and take a drop of blood.
79. Just lie still and relax.
80. I'm going to pass this tube into your back passage.

### 参考译文

## VIII. 体格检查

71. 我要给你量体温。
72. 请让我给你诊脉。
73. 我要量你的血压。
74. 请站到磅秤上，我要看看你的体重。
75. 请把你的大便标本带来。
76. 你明天来时请把尿液标本带来。
77. 我要从你手臂(静脉)取血。
78. 我恐怕不得不刺破你的手指，取一滴血。
79. 躺着别动，全身放松。
80. 我要把这根管子插入你的肛门。